

Contract number: 2441 /...-2017-TTK

ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS	SALES CONTRACT
<p>amely létrejött egyrészről:</p> <p>Név: <b>Magyar Tudományos Akadémia Természettudományi Kutatóközpont</b> Székhely: 1117 Budapest, Magyar Tudósok körútja 2. Adószám: 15329499-2-43 Törzskönyvi azonosító (PIR): 329497 Képviseli: Dr. Pokol György főigazgató mint vevő (a továbbiakban: Vevő)</p> <p>másrészről</p> <p>Név: <i>Electrical Geodesics, Inc.</i> Székhely: <i>500 East 4th Ave., Suite 200 Eugene, OR 97401, U.S.A.</i> Nyilvántartási szám: <i>Eugene, OR 97401, U.S.A.</i> Adószám: <i>93-1090642</i> Képviseli: <i>Viral Sheth</i> mint eladó (a továbbiakban: Eladó)</p> <p>együttesen Felek között, az alulírott helyen és napon, az alábbi feltételekkel:</p>	<p>concluded by and between of one part:</p> <p>Name: <b>Research Centre for Natural Sciences, Hungarian Academy of Sciences</b> Registered office: 1117 Budapest, Magyar Tudósok körútja 2. Tax number: 15329499-2-43 Register-book code (PIR): 329497 Represented by: Dr. György Pokol general director as purchaser (hereinafter: Purchaser)</p> <p>of the other part:</p> <p>Name: <b>Electrical Geodesics, Inc.</b> Registered office: 500 East 4<sup>th</sup> Ave., Suite 200, Eugene, OR 97401 U.S.A. Register number: Tax number: 93-1090642 Represented by: Viral Sheth as supplier (hereinafter: Supplier)</p> <p>collectively as Parties, at the place and date specified below, under the following terms and conditions:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Előzmény</b></p> <p>Felek rögzítik, hogy Vevő, mint Ajánlatkérő a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) Harmadik része szerinti, hirdetés nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárást folytatott le „<b>Kutatási célra használt sokcsatornás EEG rendszer beszerzése</b>” tárgyban.</p> <p>Jelen Szerződés a közbeszerzési eljárás eredményeként kerül megkötésre az Eladóval, mint a közbeszerzési eljárásban nyertes ajánlattevővel.</p> <p>A közbeszerzési eljárás dokumentumai jelen szerződés részét képezi, így különösen az ajánlattételi felhívás, közbeszerzési dokumentum, adott esetben a kiegészítő tájékoztatások és Eladó ajánlata.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Background</b></p> <p>The Parties ascertain that the Purchaser as contracting authority has conducted – in accordance with the requirements of Part Three of Act CXLI of 2015 on Public Procurement (hereinafter called Kbt) – a negotiated public procedure without prior publication of a contract notice in the subject-matter of „<b>Procurement of a multi-channel EEG system for research purpose</b>”.</p> <p>As a result of the public procurement procedure, the Supplier is entitled to conclude the contract with the Purchaser for the supply of the object of the procedure.</p> <p>The documents which form an integral part of the contract are the call for tender, the procurement document, additional information, if any, and the Supplier’s tender.</p>
<p style="text-align: center;"><b>1. A szerződés tárgya</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>1. Object of contract</b></p>

<p>1.1. Jelen szerződés tárgya az Eladó ajánlatában szereplő, és jelen adásvételi szerződés 1. számú mellékletét képező dokumentumban részletesen meghatározott:</p> <p>.....64 channel geodesic EEG system (a továbbiakban: eszköz).</p> <p>Eladó kijelenti, hogy az eszköz új állapotú, gyártói csomagolású.</p> <p>Vevő vállalja, hogy az Eszközt szerződésszerű teljesítés esetén átveszi, és annak ellenértékét megfizeti.</p>	<p>1.1. The object of the present contract is the supply of a 64 channel geodesic EEG system as specified in the Tenderer's offer and the Appendix 1. of the Sales Contract.</p> <p>Supplier declares that the product is of brand new condition and original, factory packaging.</p> <p>Purchaser undertakes to receive the device in case of performance according to contract and duly make payment accordingly.</p>
<p style="text-align: center;"><b>2. Vételár</b></p> <p>2.1. Felek az 1.) pontban megjelölt eszköz vételára Eladó ajánlata alapján összeg.</p> <p>Jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos valamennyi adót, vámot, illetéket, engedélyezési díjat, szállítási költséget, üzembehelyezést teljes mértékben Eladó viseli.</p> <p>Vevő által fizetett vételár magában foglalja a szerződés tárgyát képező eszközök szállítással, üzembehelyezésével kapcsolatban felmerülő valamennyi költséget.</p>	<p style="text-align: center;"><b>2. Prices</b></p> <p>2.1. The contractual price of the object of the contract specified in Point 1 is the amount quoted in the Supplier's tender.</p> <p>Purchaser shall fully bear all taxes, customs, duties, license fees, while transportation and installation costs are to be borne by the Supplier.</p> <p>The purchase price paid by Purchaser includes all costs of transportation and installation of the object of the contract.</p>
<p style="text-align: center;"><b>3. Fizetési feltételek</b></p> <p>3.1. A vételárat a Vevő a teljesítést követően a számla kézhezvételétől számított 30 napon belül, az Eladó által kiállított számla alapján, egyösszegben, átutalja az Eladó számú számlájára.</p> <p>Számlázási cím: Magyar Tudományos Akadémia Természettudományi Kutatóközpont 1117 Budapest, Magyar tudósok körútja 2.</p> <p>3.2. A Vevő előleget nem fizet.</p> <p>3.3. A Vevő késedelmes fizetése esetén Eladónak jogában áll a Ptk. (2013. évi V. törvény (Ptk.) 6:155. §) szerinti késedelmi kamatot felszámítani.</p> <p>3.4. Külföldi adóilletőségű Eladó köteles a</p>	<p style="text-align: center;"><b>3. Terms of payment</b></p> <p>3.1. The total contractual price shall be due after installation in one lumpsum and in USD, within 15 days net to be counted from receiving the invoice and will be paid to the Supplier's bank account</p> <p>Billing address: Research Centre for Natural Sciences, Hungarian Academy of Sciences, H-1117 Budapest, Magyar tudósok körútja 2.</p> <p>3.2. Purchaser shall not give advance payment.</p> <p>3.3. In the case of late payment, the Supplier will be entitled to a penalty, rate of which is determined in the Civil Code (Act V of 2013).</p> <p>3.4. The Supplier having his fiscal domicile in a</p>

<p>Szerződéshez arra vonatkozó meghatalmazást csatolni, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Kereskedőre vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül (Kbt. 136. § (2) bek.)</p> <p>3.5. Eladó a Szerződés aláírásával Kbt. 136. §-a alapján vállalja, hogy</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>nem fizet, illetve számol el a Szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek az Eladó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak;</li> <li>a Szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Vevő számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdés szerinti ügyletekről a Vevőt haladéktalanul értesíti.</li> </ul>	<p>foreign country shall be bound to attach to the contract an authorization stating that data concerning the Supplier may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Supplier's fiscal domicile, without using cross border legal assistance Article 136 (2) of the Act on Public Procurement.</p> <p>3.5. The Supplier undertakes by signing the present contract according to Article 136 of the Act on Public Procurement that</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>he may not pay or charge, in the context of the performance of the contract any cost incurred in relation to a company not being in compliance with the stipulations set out in Article 62 (1) k) ka)-kb) of the Act on Public Procurement and which may be used for reduction of the Supplier's taxable income;</li> <li>he shall reveal its structure of ownership to Purchaser during the full period of performance of the contract and notify without delay the Purchaser of the transactions according to Article 143 (3) of the Act on Public Procurement.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>4. Teljesítési feltételek</b></p> <p>4.1. Eladó a szerződés teljesítésére a jelen szerződés hatálybalépéstől számított 60 napon belül vállal kötelezettséget.</p> <p>4.2. A teljesítés helye: MTA Természettudományi Kutatóközpont, 1117 Budapest, Magyar tudósok körútja 2.</p> <p>Az adásvétel az eszköz Vevő részére töréni birtokbaadással, és beüzemelésével minősül teljesítettnek. A leszállított eszközt Vevő átadás-átvételi eljárás keretében veszi birtokba. Az átadás-átvételi eljárásról Felek jegyzőkönyvet vesznek fel, amely tartalmazza legalább a műszaki feltételeknek való megfelelést, az átadott dokumentumokat, és minden olyan tény, körülményt, amit a Felek lényegesnek tartanak</p> <p>4.3. A tulajdonjog átszállásának napja a birtokba adás napja, ezen naptól kezdődően</p>	<p style="text-align: center;"><b>4. Terms of performance</b></p> <p>4.1 The Supplier undertakes an obligation for the performance of contract within 60 days to be counted from the entering into force of the present contract.</p> <p>4.2. Place of performance: the User's premises (RCNS, HAS) at H-1117 Budapest, Magyar tudósok körútja 2.</p> <p>The supply is to be regarded as completed when the object of the contract is delivered and installed at the Purchaser's premises and the trial operation has been successful.</p> <p>The delivered device will be taken into ownership by the Purchaser in a handover-takeover procedure, of which the Parties draw a minute that includes at least technical equivalence, the documents handed over and any fact or circumstance that the Parties judge to be essential in this respect..</p> <p>4.3. The time when the delivery-record is signed</p>

<p>viseli annak terheit és ezen naptól száll át a kárveszély viselése a Vevőre.</p> <p>4.4. Az Eladó köteles továbbá az Eszköz rendeltetésszerű használatához, felhasználásához szükséges mindennemű tájékoztatást és információt írásban átadni.</p> <p>4.5. Eladó a Szerződés aláírásával kötelezettséget vállal, hogy a Szerződés teljesítése során a Kbt. 135. §-ban, a Kbt. 138. § és 139. §-ban foglaltakat is figyelembe véve jár el.</p>	<p>shall also be the time when the risk of damage and the title is transferred.</p> <p>4.4. Furthermore, the Supplier is bound to hand over all information required for the proper use of the device.</p> <p>4.5. By signing the contract, Supplier undertakes that he will act in view of the contents of Articles 135, 138 and 139 of the Act on Public Procurement during performance of the contract.</p>
<p><b>5. Szerződésszegés</b></p> <p>5.1. Az Eladó kötelezettséget vállal a szerződés tárgyának jelen szerződésben rögzítettek szerinti teljesítésére.</p> <p>5.2. Az Eladó kötelezettséget vállal arra, hogy a szerződés teljesítése során felmerülő minden olyan körülményről késedelem nélkül, írásban értesíti Vevőt, ami a szerződés teljesítését akadályozza vagy veszélyezteti.</p> <p>5.3. Eladónak felróható, nem vagy nem szerződés szerinti teljesítés esetén Vevő által érvényesíthető késedelmi, hibás teljesítési, illetve meghiúsulási kötbér alapja a szerződés nettó értéke. A kötbér mértéke késedelmes vagy hibás teljesítés esetén minden eltelt nap után a késedelembe esés napjától számítva napi 1%, maximum 10% (tíz százalék), hibás teljesítés esetén 10%. A teljesítés meghiúsulása esetén a kötbér 20%.</p> <p>5.5. Eladó szerződésszegése esetén Vevőt a Kbt. 142. § (5) és (6) bekezdésében előírt bejelentési kötelezettség terheli.</p>	<p><b>5. Late performance by the Supplier</b></p> <p>5.1. The Supplier must complete delivery and services of the products and in accordance with the time limits laid down in the contract, and/or bindingly accepted by the parties.</p> <p>5.2. If at any time in the course of performance of the contract, a circumstance which prevents performance on time arises for the Supplier, then the Supplier must without delay notify the Purchaser in writing of the fact of the delay, the probable duration thereof and the reasons therefor.</p> <p>5.3. If the Supplier fails to perform the obligations accepted in the contract within the time limit (or time limits) accepted in the contract, then the Purchaser shall be entitled to a penalty for delay. In the event of late delivery, the penalty shall be 1% of the net contractual price for each day of delay, but not exceeding 10% (ten percent) of the contractual price. If the Supplier supplies a product having a quality defect, the Purchaser may demand a penalty of 10%. Cancellation penalty amounts to 20% of the contract value.</p> <p>5.5. In case of the Supplier's breach of contractual obligations, the Purchaser has an obligation of notification to the Public Procurement Authority, as described in Article 142 (5) and (6) of the Act on Public Procurement.</p>
<p><b>6. A szerződés hatálybalépése, megszűnése, a szerződés módosítása</b></p> <p>6.1. Jelen szerződés hatálybalépésének feltétele a mindkét Fél általi aláírást követően, a Vevő részéről KTIA_NAP_13_2-2017-0015 azonosító számú pályázat szerinti támogatási igény elnyerése, a támogatási szerződés megkötése.</p>	<p><b>6. Entering into force, cancellation and amendment of the contract</b></p> <p>6.1. It is a pre-condition of entering into force of the present contract to be undersigned by both parties that the Purchaser gains the grant KTIA NAP 13 2-2017-0015 and concludes the contract of grant.</p>

Vevő fenntartja magának a jogot, hogy amennyiben a támogatási szerződés mégsem kerül megkötésre, de egyéb forrásból biztosítani tudja az eszköz ellenértékét, az Eladóhoz intézett egyoldalú nyilatkozattal a szerződést hatályba léptesse.

6.2. A Vevő jogosult a jelen szerződéstől írásbeli nyilatkozattal elállni az alábbi esetben:

Amennyiben Eladó az eszközt részben vagy egészben a megadott határidőig nem szállítja le.

6.3. Vevő a Kbt. 143. § (3) bekezdés pontjaiban meghatározott esetben Vevő jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani - ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon – ha

- az Eladóban ajánlattevőben közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel;
- az Eladó közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel

6.4. A Vevő a Kbt. 143. § (1) bekezdése alapján a Szerződést felmondhatja, vagy - a Ptk.-ban foglaltak szerint - a szerződéstől elállhat, ha:

- feltétlenül szükséges a Szerződés olyan lényeges módosítása, amely esetében a Kbt. 141. § alapján új közbeszerzési eljárást kell lefolytatni;
- az Eladó nem biztosítja a Kbt. 138. §-ban foglaltak betartását, vagy az Eladó személyében érvényesen olyan jogutódlás következett be, amely nem felel meg a Kbt. 139. §-ban foglaltaknak; vagy
- az EUMSZ 258. cikke alapján a közbeszerzés szabályainak megszegése miatt kötelezettségszegési eljárás indult

If, for some reason, the contract of grant is not concluded, still, the Purchaser is able to ensure other funds devoted for this purchase, the Purchaser reserves the right to make the contract come into force by a unilateral statement.

6.2. The Purchaser is entitled to withdraw from the contract by a written statement in the following cases:

In case the Supplier does not deliver the device partly or fully until the given deadline.

6.3. The Purchaser shall be entitled and at the same time shall be bound to terminate the contract – where necessary giving a period of notice which allows the party concerned to arrange for the carrying out of his duty according to the contract - determined in Article 143 (3) of the Act on Public Procurement, if

- any legal entity subject to the situation set out in Article 62 (1) k) kb) owns directly or indirectly a share exceeding 25% in the Supplier's company that falls under the effect of grounds for exclusion;
- the Supplier acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal entity which is subject to the situations set out in Article 62 (1) k) kb) of the Act on Public Procurement.

6.4. According to Article 143 (1) of the Act, the Purchaser may terminate the contract or rescind according to the Civil Code if

- it is absolutely necessary to carry out a substantial modification to the contract, which would require a new procurement procedure pursuant to Article 141;
- the Supplier fails to ensure compliance with Article 138 of the Act or the valid succession of the Supplier does not comply with Article 139; or

On the basis of Article 258 an infringement procedure was initiated for the violation of

<p>vagy az Európai Unió Bírósága az EUMSZ 258. cikke alapján indított eljárásban kimondta, hogy az Európai Unió jogából eredő valamely kötelezettség tekintetében kötelezettségzegés történt, és a bíróság által megállapított jogsértés miatt a szerződés nem semmis.</p> <p>6.5. Vevő a Kbt. 143. § (2) bekezdése alapján köteles a szerződést felmondani, vagy - a Ptk.-ban foglaltak szerint - attól elállni, ha a szerződés megkötését követően jut tudomására, hogy a szerződő fél tekintetében a közbeszerzési eljárás során kizáró ok állt fenn, és ezért ki kellett volna zárni a közbeszerzési eljárásból.</p> <p>6.6. Jelen szerződés módosítása csak a Felek kölcsönös megegyezésével, írásban, a Kbt. 141. § feltételei szerint lehetséges. A szerződésmódosítás során figyelemmel kell lenni többek között a Kb. 142. § (3) bekezdésére is.</p>	<p>rules on public procurement or the Court of Justice of the European Union declared in a procedure pursuant to Article 258 that an infringement of the obligations was committed under European Union law and the contract is not considered null and void on the basis of the infringement established by the court.</p> <p>6.5. The Purchaser is bound to terminate the contract or rescind the contract according to the Civil Code if after the conclusion of the contract he learns that the contracting party has been subject to a ground for exclusion in the procurement procedure and should have been excluded from the procurement procedure.</p> <p>6.6. Modification of the present contract is only possible by mutual consent and written agreement of the parties, according to stipulations of Article 141 of the Act. During amendment of the contract, provisions of Article 142 (3) of the Act must be taken into consideration, among others.</p>
<p><b>7. Szavatosság, jótállás</b></p> <p>7.1. Az Eladó szavatol az adásvétel tárgyát képező ingóság per-, teher- és igénymentességéért.</p> <p>7.2. Az eszköznek meg kell felelnie az 1. sz. mellékletben foglalt specifikációnak, valamint az Eladó által az ajánlatában csatolt leírásnak és a prospektusokban rögzített jellemzőknek, valamint a hatályos minőségi bizonyítványoknak.</p> <p>7.3. Eladó az adásvételi szerződés tárgyát képező eszköz megfelelőségéért az átvétel időpontjától számított 12 hónap időtartamig jótállást vállal..</p> <p>7.4. A jótállási, illetve szavatossági igények érvényesítése nem zárja ki bármely más, a Vevőt megillető polgári jogi igény érvényesítését. A Szerződésnek nem</p>	<p><b>7. Guarantee conditions</b></p> <p>7.1. The Supplier states and guarantees that concerning products constituting the object of this contract, a third party is not entitled to prevent or limit the Purchaser's exclusive and unrestricted gaining and using ownership in any way.</p> <p>7.2. The Supplier states and guarantees that the products constituting the object of this contract are suitable for an ordinary use, fully meeting the Purchaser's requirements previously agreed upon with the Supplier and conforming with specifications laid down in Annex 1. The fulfilment of all guarantees relating to the products is based upon procurement documentation and quality certificates presently in force.</p> <p>7.3. The Supplier takes a full-range guarantee for the device constituting the object of the contract, starting from the installation, for 12 months.</p> <p>7.4. The enforcement of warranty claims does not exclude the enforcement of any other civil legal demand that the Purchaser is entitled for.</p>

<p>megfelelő teljesítés esetleges elfogadása a Megrendelő részéről nem jelent lemondást a szerződészegésből eredő igények érvényesítéséről.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>8. Vis maior</b></p> <p>8.1. Vis Maiornak minősül a Felek működési körén kívüli, külső elháríthatatlan esemény, amely ésszerűen nem elhárítható vagy kikerülhető, és amely a Szerződés teljesítését valamely szerződő fél számára ideiglenesen vagy véglegesen lehetetlenné teszi (pl. földrengés, árvíz, háború, természeti katasztrófa, válsághelyzet, stb.).</p> <p>8.2. Bármelyik Fél, amely Vis Maiorra hivatkozik, köteles a másik Felet az aktuális Vis Maiorról a lehető legrövidebb időn belül írásban értesíteni. Ezen írásos értesítésnek tartalmaznia kell az esemény jellemzőit és annak a Felek között fennálló Szerződés teljesítésére gyakorolt hatását, valamint az ismert mértékig a teljesítés mulasztásának várható időtartamát. Amennyiben a Felek között vita alakul ki arról, hogy egy adott helyzetben Vis Maior következett-e be, vagy sem, illetve, hogy adott Fél a szerződést Vis Maior miatt nem tartotta be, vagy más okból, a Felek elsősorban szakértőhöz fordulnak a vita eldöntése érdekében. Amennyiben ez nem vezet eredményre, a Felek Bírósághoz fordulnak a vita rendezése végett. Egyik Fél sem menthető fel szerződés szerinti kötelezettségei teljesítésének elmulasztása vagy késedelmes teljesítése alól addig, amíg a Vis Maiorról küldött értesítést a másik Félnek el nem juttatta.</p> <p>8.3. A Vis Maiorról küldött jogos és indokolt értesítés átadását követően egyik Fél sem felelős a közöttük fennálló szerződés szerinti kötelezettségei elmulasztásáért vagy késedelmes teljesítéséért. Az az időszak, amely az adott Fél számára jogai gyakorlásához és kötelezettségei teljesítésére rendelkezésre áll, annyival hosszabbodik meg, amennyi</p>	<p style="text-align: center;"><b>8. Force Majeure</b></p> <p>8.1. The external, unavoidable event beyond the Parties' control is considered force majeure which is not avoidable within reason and makes impossible temporarily or finally the fulfilment of Contract (e.g.: earthquake, flood, war, natural disaster, crisis situation etc.).</p> <p>8.2. Any Party which refers to force majeure is obliged to notify the other Party about the current force majeure event in writing in the shortest time possible. This written notification is to contain the attributes of the event and its influence on the performance of the Contract between the Parties and the expected duration of failure of performance to the known extent. If a debate evolves between the Parties about whether force majeure has occurred or not in the concrete situation or whether the Party concerned did not keep to the contract by reason of force majeure or not, the Parties turn to expert for settling the dispute. If this comes to no result, the Parties go to court in order to resolve the dispute. The Party cannot be released from the failure of performance or late performance of the obligations according to the contract as long as the notification about force majeure has not been forwarded to the other Party.</p> <p>8.3. After the delivery of the justified notification of force majeure no Party is liable for the failure of performance or late performance of the obligations according to the contract between them. The period which is given to the Party for practicing rights and fulfilling obligations prolongs as much as time is needed for the Party to eliminate the</p>

idő az adott Fél számára az adott Vis Maior hatásainak elhárításához szükséges:

(i) feltéve azonban, hogy a teljesítés meghosszabbítása nem nagyobb mértékű, mint a Vis Maior következményeinek kezeléséhez ésszerűen szükséges idő;

(ii) azzal a kivétellel, hogy a Vis Maior nem ad felmentést az adott Fél szándékos, illetve a Vis Maiortól független szerződésszegése alól.

### 9. Egyéb rendelkezések

9.1. Jelen szerződéssel összefüggésben kapcsolattartó személyek:

Vevő részéről:

Eladó részéről:

9.2. Felek kijelentik, hogy a jelen szerződéssel kapcsolatos vitás kérdéseket elsősorban peren kívüli egyeztetéssel kívánják rendezni, amennyiben ez nem vezetne eredményre, a jogvita megoldása érdekében a Vevő székhelye szerinti, hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulnak.

9.3. Felek megállapodnak, hogy egymással szembeni értesítéseiket mindenkor írásban és késedelem nélkül teljesítik. Írásbeli formának minősül a telefaxon küldött értesítés is. Postai úton elküldött levélre csak akkor lehet jogot alapítani, ha az ajánlott, tértivevényes kézbesítéssel történik. Kézbesítés helyének a felek székhelyét kell tekinteni. Arra a kérdésre, hogy mely joghatás kiváltását célzó írásbeli nyilatkozatot kell kézbesítettnek tekinteni, a Polgári perrendtartás szabályai az irányadók.

9.4. Felek képviselői kijelentik és igazolják, hogy a jelen szerződés aláírására jogosultak, teljes körű ügyleti akaratú képességgel rendelkeznek.

influences of force majeure:

(i) on condition that the prolongation of performance is no longer than the time needed reasonably for handling the consequences of force majeure;

(ii) with the exception that force majeure does not give release from the Party's willful breach of contract or breach of contract independent from force majeure.

### 9. Other provisions

9.1. As for the present contract the contact persons are:

On Purchaser's part:

*Viral Sheth*  
*International Area Manager*

On Supplier's part:

*Pre soon*

9.2. Parties declare that they intend to arrange matters in dispute relating to the present contract by out-of-court conciliation and if this would come to no result, they go to court competent according to Purchaser's registered office.

9.3. Parties agree to perform their notifications towards each other in writing without delay. Notification sent via fax is regarded written form. Upon a letter sent by post right may only be grounded if that is registered mail delivered with certificate of delivery. The registered offices of the parties are considered places of delivery. In the question which written statement aiming to create right shall be regarded delivered, the rules of Code of Civil Procedure of Hungary are applicable.

9.4. The representatives of the Parties declare and verify that they are entitled to sign the present contract and they have complete capacity to contract.



9.5. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Kbt. és végrehajtási rendeletei valamint a Ptk. rendelkezéseit kell alkalmazni.

9.6. Az egyes változatok közötti ellentmondás esetén a magyar változat az irányadó.

9.7. Jelen szerződést a Felek, elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt négy példányban magyar nyelven jóváhagyólag aláírják.

Jelen szerződés négy (4) eredeti példányban készült, amelyből 1-3. számú példányok Vevőt, 4. számú példány Eladót illetik meg.

Budapest, 2017.

Eladó

Dr. Pokol György  
főigazgató, MTA TTK, Vevő

Pénzügyi ellenjegyzés:  
2017...08...25

.....  
Bartha Edit  
gazdasági igazgató

9.5. In questions not regulated in the present contract provisions of the Act on Public Procurement and implementation order, as well as of the Civil Code of Hungary are applicable.

9.6. In the event of any discrepancy between the different language version, the Hungarian version shall prevail.

9.7. After reading and explanation Parties sign the present contract in approval as entirely adequate to their privity and consent.

The present contract is made in four (4) original copies from which copies 1-3 belong to Purchaser, copy 4 belongs to Supplier.

Budapest, 2017

Supplier

Dr. György Pokol  
general director, MTA TTK, Purchaser

Financial countersignature:  
2017...08...25

.....  
Edit Bartha  
financial director

